

# ŽIVOTOPIS

## Mgr. Olga Pelánová, Ph.D.

### OSOBNÍ ÚDAJE

Datum a místo narození: 1. 3. 1974 v Třebíči  
Bydliště: Příčná 546, 252 46 Vrané nad Vltavou, Praha-západ  
Mobilní telefon: 777 951 814  
E-mail: pelanova.olga@seznam.cz  
Státní příslušnost: Česká republika



### VZDĚLÁNÍ

2010 jmenování soudním tlumočnickem ruského jazyka (rozhodnutí Krajského soudu v Brně ze dne 24. 5. 2010, č. j. Spr 1282/2006)

2001-2005 externí doktorské studium - FF MU v Brně, obor ruský jazyk (státní doktorská zkouška a obhajoba dizertační práce dne 14. 9. 2005)

1998-2001 interní doktorské studium - FF MU v Brně, obor ruský jazyk

2000 pětiměsíční stáž na univerzitě v Sankt-Petěrburgu (1. 2.-31. 6. 2000), ukončena čtvrtým stupněm zkoušky „Russian As Foreign Language“ charakterizující jazyk nositele jako blízký rodilému mluvčímu

1995-1997 jazykové kurzy angličtiny, ukončeno zkouškami FCE, CAE

1993-1998 magisterské studium - FF MU v Brně, obor ruský jazyk a literatura

### PRACOVNÍ ZKUŠENOSTI

2015 soukromě výuka ruštiny pro dospělé (pokročilí)

2009-2014 výuka angličtiny (předškolní zařízení Schody k nezávislosti, o. s., Praha, ZŠ Vrané nad Vltavou - 1. stupeň, mimoškolní aktivita, soukromě dospělí)

2010-dosud překlady se soudním ověřením, ruština

2005-dosud překladatelská činnost (ruština, angličtina), běžné a odborné překlady zejména z oblasti obchodní, právní, technické (elektronika a elektrotechnika), lékařské, farmaceutické aj.

2001-2005 ČSA, a. s., Praha, letový úsek, palubní průvodčí

1998-2001 výuka ruštiny na FF MU v Brně v rámci interního doktorského studia a

na jazykových školách v Brně (jazykové školy Amadeus a MKM),  
soukromě výuka angličtiny

## **DALŠÍ VZDĚLÁVÁNÍ**

2015	kurz SDL Trados Studio 2014 v Praze (překladačský software)
2011	„Prožitková angličtina“ (NIDV Praha a Střední Čechy)
2010	„Prožitková angličtina“ (vzdělávací kurz Národního institutu pro další vzdělávání, jazyková škola Honzík v Třebíči)
2009	„Osobnost dítěte – Montessori pedagogika v praxi“ (vzdělávací akreditovaný kurz o. s. Montessori Morava, Brno)
1997-1998	kurz angličtiny pro překladatele na Státní jazykové škole v Brně

## **JAZYKOVÉ ZNALOSTI**

Ruština	odborná terminologie, každodenní kontakt s rodilými mluvčími
Angličtina	aktivní komunikace
Ukrajinaština	pasivní znalost
Bulharština	pasivní znalost

## **DALŠÍ DOVEDNOSTI**

Řidičský průkaz	skupina B
Počítačové dovednosti	Microsoft Office (uživatelská znalost), SDL Trados Studio 2014 (překladačský software)

## **REFERENCE**

ČSA, a. s. - Praha, ACC TRADING, s. r. o. – Praha, Azra agentura – Komárov, A1 SERVICE – Praha, I.L.T.S. - Praha, TomGuide Translations - Praha, PneuGlobe.cz – Kladno, Kapsch s.r.o. - Praha, English Plus – Hodonín, ALFA CZ Překladačský servis – Praha, English Service - Mgr. Petr Borovička – Ústí nad Orlicí aj.

Ve Vraném nad Vltavou dne 13. dubna 2015

Mgr. Olga Pelánová, Ph.D.